

LEBANESE REPUBLIC  
MINISTRY OF INFORMATION

NATIONAL NEWS AGENCY (LEBANON)

KFAR HATTA is a northern town bordering Zgharta, its Patron Saint MAR MAMA.

Tuesday on January 07, 2014 at 9:45 a.m

RANIA DOUEIHY REPORT

Nationally- KFAR HATTA is a Syriac word which means "the Grain Field", a complacent town in the North of Lebanon neighboring Zgharta. It towers up the sea level for 126 meters. The remnants of its ancient houses show that they were ancient palaces from the old days.

Nowadays, we look at arched domes built by stone. It is far from the Capital for a distance of 85 kilometers and it is separated away from the Governorate for a distance of 8 kilometers.

The known families of KFAR HATTA are:

El Chemr- Aoun- Remy- Saadeh- El Kalaa- Nader- Isaac- Yaacoub- El Khazen- El Khoury- El Bayea- El Cham- Mouawad. Some families are from the Honorable Islamic Sect as a result of several transactions of naturalization during the precedent years. Its population is limited to three hundred persons or more according to the regulations of the electoral delisting. It has a municipal council constituted by nine members and one mayor.

Kfar Hatta is distinguished due to its proximity to Zgharta by its extension of the market of this commercial city. It is characterized by the cultivation of olives and lemon recently but in ancient times, its only interest was the cultivation of mulberry in addition to olives.

Its citizens like other ones went to foreign countries like South America and recently to Australia.





الوكالة الوطنية للإعلام عرف لبنان

١. كفرحاتا بلدة شمالية متاخمة لزغرتا شفيحها مار ماما

الخميس ١٧ تشرين الثاني ٢٠١٦ | ١٠:٠٢  
كفرحاتا بلدة شمالية متاخمة لزغرتا شفيحها مار ماما

الثلاثاء ٠٧ كانون الثاني ٢٠١٤ الساعة ٩:٤٥



تحقيق رانيا الدويهي

وطنية - كفرحاتا لفظة سريانية معناها "حقل الحبوب" ، بلدة وادعة شمال لبنان متاخمة لمدينة زغرتا. تعلو عن سطح البحر ١٢٦ مترا، ما تبقى من بيوتها القديمة يستدل منه أنها كانت قصور أيام زمان واليوم أقبية معقودة بالحجر المسوى. تبعد عن العاصمة حوالي ٨٥ كلم وعن مركز المحافظة حوالي ٨ كلم.

من عائلاتها: الشمر - عون - ريمي - سعادة - القلع - نادر - دياب - اسحق - يعقوب - الخازن - الخوري - البايح - الشام - معوض - كما هناك بعض العائلات من الطائفة الإسلامية الكريمة وذلك نتيجة عمليات تجنيس عدة جرت خلال السنين السابقة. عدد سكانها يصل الى حدود ال ٣٠٠ نسمة أو أكثر بقليل وذلك حسب لوائح الشطب الانتخابية. لها مجلس بلدي مؤلف من تسعة أعضاء ومختار واحد.

تمتاز كفرحاتا، وبسبب ملاصقتها لمدينة زغرتا بأنها امتداد لسوق هذه المدينة التجارية، من زراعتها الزيتون والليمون حديثا أما قديما فكانت تعنى بزراعة التوت بالإضافة إلى الزيتون.

أبناءؤها كغيرهم من الأبناء توجهوا نحو بلاد الاغتراب الى بلدان في أميركا الجنوبية وحديثا الى بلاد أستراليا.

## The Religious Ancient Monuments

These ancient monuments are limited to the Miraculous Mar Mama Church which is a history by itself. When you go along Kfar Hatta, this town asks you to stop and ask about its age? You went sinking in history calculation and you turn your lips drawing by your eyes questions and exclamations marks.

The Church is related to the Miraculous Saint Mama. He is a Saint born during the ceasarism in Cappadocia (Turkey) in the mid-third century from two poor Christian parents. He lived poorly, orphan, he always glorifies God, he was humble, herding sheep in the fields. He was arrested in his fifteenth years old to disbelieve in Jesus Christ but he confessed his faith and he won the crown of martyrdom in 275 AD. This Church is led by visitors from different directions especially the grooms (because Saint Mama is considered a Patron Saint for the newlyweds).

We returns now to the book of the Patriarch Estephan Doueihy "the history of eras when he said that" in the era of the Patriarch Youhanna Makhoulf El Ehdeni (1608-1633), the citizens of Kfar Hatta have renovated the Church of Mar Mama in 1632. In the book of "the Sheiks Chemor, the Governors of the Zawyia Mountain" for the Lebanese monk Ignatios Tannous El Khoury, he said that" this Church is dual in the old days, the first one for the Maronites and the second for the royals Orthodox". The two churches were attached under one roof. This church of royals was built by the Sheikh Abdallah El Chemr respecting to his wife's emotion because she was of the royal sect however this Church was destroyed in 1881 for keeping the Maronite one.

The Monsignor Boulos Abdo El Semaani, the Secretary of the Patriarch Mar Antoine Arida when he was a bishop in the Maronite Archdiocese of Tripoli (1908-1932), has drafted articles where he stated "the Kfar Hatta Church was built from about 120 years and the church was sanctified by the pastor Estephan El Aslouti during the era of the bishop Moussa Kassab of Tripoli (1826-1873) and in the archives of the Maronite diocese of Tripoli.



The dead bishop and patriarch Antoine Arida said "that the construction of Mama Church returns to 1792 approximately". And, since that date, the church doesn't change except for some newly added decorations from inside, its length measures 24 meters, its width measures 13 meters and its elevation measures 8 meters.

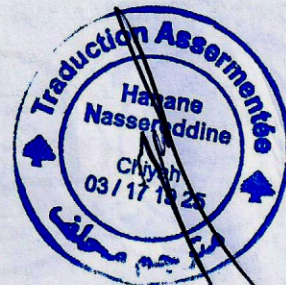
From 1910 till nowadays, the church went through several stages of renewal and restoration by many agents like Sheikh Michael El Chemr and the Pastor Youhanna El Chemr, the Sheikhs Jawad El Chemr and Cheban El Chemr for the later work of new restoration and a design of two sections and the new construction becomes a sign of beauty, the past and the present were embraced to create a religious necessity and a valued heritage.

#### Personalities:

Jamil El Hajj: from Kfar Hatta (1898- 1954) is one of Al Hajj Sheikhs who resided in Kfar Hatta then in Zgharta before moving to the town of Ardeh in Zgharta district also, he wrote poetry from a young age. He flamed the enthusiasm on the platforms during the national and literary events. He was known as the poet of the North Governorate. He established the Reform association in Zgharta in 1929.

Antoine S. Remy (1937- 2002) is a cinematic director and a Lebanese producer. He directed numerous films and series. He is one of the founders of Lebanon TV. He was married to the late actress Hind Abi Lamaa. He was elected at the beginning of the war the Head of the artist filmmakers.

The Sheikh Nassif El Chemr born in 1945: he was educated in Mar Yaacoub school in Karmsaddeh, then in the institute of white fathers in Kouba. He was elected as a Mayor in Kfar Hatta in 1998 as a successor for his late mother Mrs. Farida El Chemr who was considered as the first Mayor who has accomplished her task in Lebanon since 1965. He immigrated to Brazil in 1975, joining his father Sheikh Majid and his eldest brother Sheikh Youssef.



## آثارها الدينية

تختصر هذه الآثار بكنيسة مار ماما العجائبية ، فهي تاريخ بحد ذاته وهي ان مررت ببلدة كفرحاتا تستوقفك لتسألك: احذر كم عمري؟ فتروح انت غائصا في حسابات التاريخ لتعود منها قالبا شفتيك راسما بعينيك علامات استفهام وتعجب.

الكنيسة تعود للقديس ماما العجائبي، وهو قديس ولد في قيصرية الكابدوك ( تركيا) في أواسط القرن الثالث من أبوين مسيحيين فقيرين، عاش فقيرا، يتيما يمجد الله دوما ومتواضعا يرفع الغم في الحقول. قبض عليه وله من العمر خمسة عشر سنة لكي يكفر بالمسيح لكنه اعترف بايمانه ونال إكليل الشهادة سنة ٢٧٥ م. يوم هذه الكنيسة زوار من جهات مختلفة لا سيما العرسان ( يعتبر هذا القديس شفيعا للعرسان الجدد) وهنا نعود الى كتاب البطريرك اسطفان الدويهي "تاريخ الازمنة" عندما قال: " إنه في عهد البطريرك يوحنا مخلوف الاهدني ( ١٦٠٨ - ١٦٣٣ ) جدد اهل كفرحاتا كنيسة مار ماما سنة ١٦٣٢. وفي كتاب "المشايع آل الشمر حكام الزاوية" للراهب اللبناني اغناطيوس طنوس الخوري : "وكانت هذه الكنيسة مزدوجة في القديم، الواحدة للموارنة والآخرى للملكيين الارثوذكس ، وكانتا متلاصقتين تحت سقف واحد، شيد كنيسة الملكيين الشيخ عبدالله الشمر مراعاة لعاطفة زوجته التي كانت من الطائفة الملكية، إلا أن هذه الكنيسة هدمت سنة ١٨٨١ لتبقى الكنيسة المارونية".

وكان المونسينيور بولس عبده السمعاني سكرتير البطريرك مار انطوان عريضة يوم كان مطرانا على أبرشية طرابلس المارونية (١٩٠٨ - ١٩٣٢) نظم مقالات قال فيها: "إن كنيسة كفرحاتا بنيت من نحو ١٢٠ سنة وكرسها الخوري اسطفان الاسلوتي في عهد المطران موسى كساب مطران طرابلس ( ١٨٢٦ - ١٨٧٣ ) وفي محفوظات مطرانية طرابلس المارونية كلام للمرحوم المطران والبطريرك انطوان عريضة يقول فيه: " إن بناء كنيسة القديس ماما تعود الى سنة ١٧٩٢ تقريبا"، ومنذ ذلك الوقت لا تزال الكنيسة كما اليوم باستثناء بعض الزخرفات المضافة حديثا من الداخل، طولها ٢٤ م وعرضها ١٣ م وعلوها ٨ أمتار.

ومنذ العام ١٩١٠ ولغاية اليوم مرت الكنيسة بعدة مراحل تجديد وترميم على يد عدة وكلاء مروا عليها منها الشيخ مخائيل الشمر والخوري يوحنا الشمر والشيخ جواد الشمر وشيبان الشمر، ليتم لاحقا العمل على ترميم جديد وتصميم نو شقين ليصبح البناء الحديث آية من الجمال اذ تعانق الماضي والحاضر ليؤلفا معا ضرورة دينية وتراثية قيمة.

## شخصيات

جميل الحاج: من مواليد كفرحاتا (١٨٩٨ - ١٩٥٤) هو من مشايخ آل الحاج الذين سكنوا كفرحاتا ومن ثم زغرنا قبل أن ينتقلوا الى بلدة اردة في قضاء زغرنا أيضا، مال الى نظم الشعر منذ صغره، فكان يلهب الحماسة على المنابر في المناسبات الوطنية والادبية، عرف بشاعر الشمال، أسس جمعية الاصلاح في زغرنا العام ١٩٢٩ .

أنطوان س. ريمي : ( ١٩٣٧ - ٢٠٠٢ ) مخرج ومنتج لبناني أخرج العديد من الافلام والمسلسلات وهو من المشاركين في تأسيس تلفزيون لبنان ، تزوج من الممثلة الراحلة هند أبي اللع ، انتخب في مطلع الحرب نقيباً للفنانين السينمائيين.

But, he did not take long residence in Brazil and when he returned to his origins, he accumulated books and newspapers founding one of the largest private libraries in Zgharta district. He also opens his house for literary and intellectual councils, lending a helping hand for the researchers, academic students and the reporters because he accumulated many references and publications.

He drafted a book "pens from us" (issued from the cultural house in Zgharta) which appeared on two editions which is a lexical work including summaries about Zgharta- El Zawyia book, from the beginning of the twentieth century later.

Kfar Hatta is a simple and complacent village neighboring and bordering Zgharta and it is cut through the highway of Ehden-Zgharta, there is no side street that leads us to this village. It is a destination for all the passers of the district's villages definitely.

Kfar Hatta is distinguished by the goodness of its people, by their solidarity and their affection for the ancient traditions, social traditions and moral traditions. Its citizens are residents and emigrants, despite the development and the hastiness of life nowadays and its difference significantly from the previous and old days.

<http://nna-leb.gov.lb/ar/show-report/371/>

It is a Ministry of Information link and official Lebanese government article.

These translations are accurately & correctly translated word by word from the official Lebanese government reference abovementioned by certified & sworn translator Hanane Nassereddine hence stamped official but I am not responsible for the history of the link but I am responsible for the accurate & precise translations done from the original Lebanese government link with the following reference:

<http://nna-leb.gov.lb/ar/show-report/371/>.

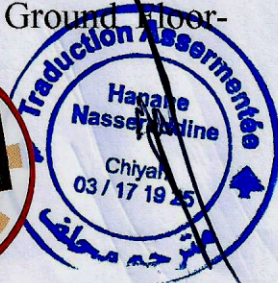
BEIRUT on November 19, 2016

The Sworn Translator Hanane Nassereddine Tel:01/547843

Office in Chiah- Hassan Kanj Street- Farhat Building- Ground floor-

Mobile: 03/171925- SYNDICATE No: 154.

No: 3111 date: 19 NOV 2016  
ترجمة مطابقة للمستند المراد ترجمته  
CERTIFIED TRUE TRANSLATION  
FOUR TRADUCTION CONFORME  
HANANE NASSEREDDINE  
Licence no.:152 Syndicate no.:154  
Tel: 01/547843 Beirut Lebanon



الشيخ ناصيف الشمر مواليد ١٩٤٥: تعلم في مدرسة مار يعقوب في كرم سدة ، ثم في معهد الآباء البيض في القبة ، انتخب مختارا في كفرحاتا عام ١٩٩٨ ، خلفا لوالدته المرحومة السيدة فريدة الشمر التي تعتبر أول مختارة مارست مهنتها في لبنان منذ ١٩٦٥ ، هاجر الى البرازيل عام ١٩٧٥ ملتحقا بوالده الشيخ مجيد وأخيه البكر الشيخ يوسف ، لكنه لم يطل اقامته فيها ، ويعودته الى مسقطه راح يراكم الكتب والجرائد مؤسسا واحدة من كبرى المكتبات الخاصة في قضاء زغرتا كما فتح صدر دارته للمجالس الادبية والفكرية، مادا يد المساعدة للباحثين والطلاب الجامعيين والاعلاميين بما يختزنه من مراجع ومؤلفات.

له كتاب " أقلام من عندنا" ( صادر عن البيت الثقافي في زغرتا) الذي ظهر في طبعين، وهو عبارة عن عمل معجمي ضمنه نبذات عن كتاب زغرتا - الزاوية منذ بداية القرن العشرين فيما بعد.

إنها كفرحاتا، تلك القرية البسيطة والواحدة ، جارة زغرتا والملاصقة لها والتي يخترقها أوتوستراد عام اهدن - زغرتا ، فلا طريق فرعية تصل من خلالها إليها، مما يجعلها مقصدا لمختلف المارة من قرى القضاء حكما.

هي كفرحاتا المتميزة بطيبة أبنائها ونكاتفهم وتعلقهم بالعادات القديمة الاجتماعية والاخلاقية وغيرها، مقيمين ومغتربين وذلك على الرغم من تطور وسرعة عجلة الحياة هذه الايام واختلافها بشكل كبير عما سبق من أيام سابقة وقديمة.